

Serial  
CD5

Sacred Chants of Nepal

ichcap  
Audiovisual Collection V

1 Pravati Gayan	01'47''	5 Madhurastakam	01'41''
2 Silok	01'20''	6 Swasthani Mangalacharana	16'06''
3 Shiva Panchyakshayr	01'25''	7 The Rudri	14'57''
4 Debyaparadh Kshema Strotra	01'48''		

Restored analogue sounds on Nepali intangible cultural heritage collected since 1995 by the Music Museum of Nepal (MMN).

ICHCAP audiovisual Collection V Produced in the MMN-ICHCAP Cooperation Project in 2017.

PRECIOUS DROPS FROM  
NEPAL'S FOUNTAIN OF FOLK MUSIC

CD5

Sacred Nepali Chants

PRECIOUS DROPS FROM  
NEPAL'S FOUNTAIN OF  
FOLK MUSIC

ichcap  
Audiovisual Collection V

Serial  
CD5  
Sacred Chants of Nepal



PRECIOUS DROPS FROM  
**NEPAL'S FOUNTAIN** OF  
**FOLK MUSIC**



Sacred Chants of Nepal

## Sacred Chants of Nepal

All rights reserved

Co-published by  
Music Museum of Nepal (MMN)  
[www.nepalmusicmuseum.org](http://www.nepalmusicmuseum.org)

and

The International Information and Networking Centre for  
Intangible Cultural Heritage in the Asia-Pacific Region  
under the auspices of UNESCO (ICHCAP)  
[www.ichcap.org](http://www.ichcap.org)

Design by  
Graphic Korea

Copyright  
© 2017 by MMN and ICHCAP

It is believed that all spiritual chants are addressed to Hindu and Buddhist gods and goddesses. Chanting helps people to be aware that the past is gone, that the future has yet to come, and that one can only be sure of the present moment and should act accordingly. People chant to wish for goodness for all beings and

to ask God to lead them from darkness to light, from mortal life to immortality, from falsehood to truth, and towards universal brother and sisterhood. One's life should be dedicated to God's service, offering kindness to all creatures, and always to putting others' needs before one's own aspirations, hoping to one day attain *anandam*.

## 1. Pravati Gayan

Performer: Hari Krishna Barakoti  
Date of Recording: 1989  
Caste: Brahmin  
Collector: Nawaraj Lamsal

“Pravati Gayan” is chanted solely in the early morning, usually by a senior person of the household. The chant describes the beauty of the dawn light and of the morning birds' chorus, and announces that it is time to wake and start the day's work. The singer chants partially in remembrance of the family's children, symbolic of Lord Krishna<sup>1</sup>. It is believed that this chant was a favourite of Yasodha's<sup>2</sup>, Lord Krishna's mother.

## 2. Silok

Performer: Baldev Gaule  
Date of Recording: 1989  
Caste: Brahmin  
Collector: Nawaraj Lamsal

A *silok* is a form of spiritual chant from Hindu religious scripts that describes the importance of *kamadhenu* (“cow”) and *kalpabriksha* (a wish-fulfilling tree) for the betterment of human life.

---

1. Lord Krishna is a major deity in Hinduism. He is worshiped as the eighth incarnation of Vishnu and also as a supreme god in his own right. He is the god of compassion, tenderness and love in Hinduism.

2. Yasodha (also spelt *Yasoda*) is the foster-mother of Krishna and a wife of Nanda in the Puranic texts of Hinduism.

## 3. Shiva Panchyakshayr

Date of Recording: 1990  
Caste: Brahmin  
Collector: Nawaraj Lamsal

The sounds of the letters in the Shiva mantra, when chanted each day, improve spiritual life, cleanse from all wrong deeds and thoughts, and bring one closer to God.

## 4. Debyaparadh Kshema Strotra<sup>3</sup>

Performer: Nawaraj Lamsal  
Date of Recording: 1990  
Caste: Brahmin  
Collector: Nawaraj Lamsal

This *strotra* or hymn is addressed to all mother goddesses. The devotee is asking forgiveness for any wrong he or she has committed and promises to live according to the wishes of the goddess for the remainder of her or his life. It tells us that children can make mistakes, but that the mother is always pure and good. It chants, “Goddess, please light my way towards goodness.”

---

3. A *strotra* is a hymn or mantra, especially practiced by the shamans of Nepal.

## 5. Madhurastakam<sup>4</sup>

Performer: Nawaraj Lamsal  
Date of Recording: 1990  
Caste: Brahmin  
Collector: Nawaraj Lamsal

“Madhurastakam” is also called “Madhur Vaachana<sup>5</sup>.” In this chant, the singer asks the god to fill him or her with sweetness, softness, kindness, and goodness throughout life to avoid causing harm or hurting others.

## 6. Swasthani Mangalacharana<sup>6</sup>

Performers: Nawaraj Lamsal, Asmita Chaulagain  
Date of Recording: 1990  
Caste: Brahmin and Others  
Collector: Nawaraj Lamsal

“Swasthani Mangalacharana” is chanted in the evening before reciting each chapter of *Swasthani Bratakatha* to pray to ask God to listen to the chanting from this holy book, accept the worship, and give his blessing. Swastani is a Hindu legend about the goddess Swasthani and Lord Shiva<sup>7</sup>.

---

4. “Madhurastakam” is a Sanskrit composition in devotion to Lord Krishna, composed by the Hindu Bhakti philosopher and poet Sripad Vallabha Acharya.

5. Madhur Vaachan is a kind speech given by a religious person.

6. *Swastani*, or *Swasthani Brata* Katha, is a Hindu tale recited every day for a month in January and February. The book has thirty-one chapters and tells the story of various gods and goddesses' lives.

7. Lord Shiva, also called “the Lord of the Lord,” is one of the principle deities of Hinduism. He is the destroyer of evil and transformer of the universe.

It is a month-long festival where one chapter of the legend per day is recited aloud within the family. Women as well as men fast by taking just one meal per day for the whole month to ask Swasthani to sustain the family's welfare and fulfill all their laudable aspirations.

## 7. The Rudri

Performer: Ram Krishna Neupane  
Date of Recording: 1995  
Caste: Brahmin  
Collector: Ram Prasad Kadel

The chant recorded here is the first chapter of the *Rudri*, a collection of the principle mantra taken from the four *Vedas*<sup>8</sup>. The *Rudri* is effectively a shortened form of the *Vedas* that can be chanted daily. When we chant the *Rudri* we are chanting to the Rudra (Lord Shiva<sup>9</sup>), whom we believe will offer protection for our whole life extending to the whole universe and keep us all free from harm and protected from evil spirits.

---

8. The *Vedas* are a large body of texts originating in ancient India. Composed in Vedic Sanskrit, the texts construe the oldest layer of Sanskrit literature and the oldest scriptures of Hinduism.

9. Rudra (Lord Shiva) is a deity associated with wind or storm, and hunting.

## 네팔의 영창가

네팔의 모든 영창가는 힌두교 및 불교의 신에게 바치는 노래다. 사람들은 영창을 통해 과거는 지나갔고 미래는 아직 오지 않았으며 따라서 지금 이 순간만이 존재하고 그에 맞게 행동해야 함을 깨닫게 된다. 또한 영창을 하면서 모든 존재의 선함을 기원하고 이들이 어둠에서 빛으로, 유한한 삶에서 불멸로, 거짓에서 진실로 그리고

보편적인 인류애로 나아갈 수 있도록 신에게 기도한다. 각자의 삶을 신의 사역에 헌신하며 모든 존재에게 선을 베풀고 항상 자신의 욕심보다 타인의 필요를 우선시 함으로써 언젠가 진정한 행복을 얻게 되기를 소망한다.

### 1. 프라바티 가얀 (Pravati Gayan)

연행자: Hari 크리슈나 바라코티(Hari Krishna Barakoti)  
카스트: 브라마  
녹음연도: 1989년  
수집가: 나와라즈 람살(Nawaraj Lamsal)

프라바티 가얀은 이른 아침에 주로 가정에서 웃어른이 홀로 낭송하는 영창가로, 새벽 빛과 아침 새들의 지저귀는 아름다움을 묘사하면서, 이제 일어나서 하루를 시작할 시간임을 알린다. 이 곡은 가정의 자녀를 위해 부르는 영창가이기도 하다. 자녀는 '크리슈나신'을 상징하는데, 크리슈나신의 어머니인 야소다<sup>1</sup>가 이 곡을 좋아했다고 알려져 있다.

### 2. 실록 (Silok)

연행자: 발데브 가울레(Baldev Gaule)  
카스트: 브라마  
녹음연도: 1989년  
수집가: 나와라즈 람살(Nawaraj Lamsal)

실록은 힌두교 경전에서 비롯된 영창가로, 소를 의미하는 카마데누(ka madhenu)와 소원을 이뤄주는 나무인 칼파브릭샤(kalpabriksha)의 중요성을 묘사하며 더 나은 삶을 기원한다.

### 3. 시바 판차크샤이르 (Shiva Panchyakshayr)

연행자: 나와라즈 람살(Nawaraj Lamsal)  
카스트: 브라마  
녹음연도: 1990년  
수집가: 나와라즈 람살(Nawaraj Lamsal)

매일 시바 만트라<sup>2</sup>의 운문을 낭송하면 삶의 영성이 높아지고 모든 잘못된 행동과 생각을 씻어내며 신에게 보다 더 가까워질 수 있다고 한다.

### 4. 데브야파라트 크셰마 스트로트라<sup>3</sup> (Debyaparadh Kshema Strotra)

연행자: 나와라즈 람살(Nawaraj Lamsal)  
카스트: 브라마  
녹음연도: 1990년  
수집가: 나와라즈 람살(Nawaraj Lamsal)

이 곡은 모든 모신(母神)들에게 바치는 찬송가로, 사람들은 가사를 낭송하며 자신이 저지른 잘못에 대해 용서를 빌고 남은 생을 신의 바람대로 살겠다고 약속한다. 이 곡에서 자녀는 실수를 할 수 있지만 어머니는 항상 순수하고 선한 존재라고 표현된다. "신이시여, 제가 선행할 수 있도록 빛으로 밝혀주십시오"라고 영창한다.

1. 크리슈나신(Lord Krishna)은 힌두교 주요 신 가운데 하나로, 비슈누의 여덟 번째 현현이자 절대신으로 숭배되고 있다. 연민과 애정 그리고 사랑의 신이다.

2. 힌두교 푸리나 문헌에서 야소다(Yasodha, Yasoda)는 크리슈나의 양어머니이자 난다(Nanda)의 아내다.

3. 스트로트라(strotra)는 찬송가나 만트라를 의미하며, 특히 네팔의 주술사가 낭송하는 것을 말한다.

## 5. 마두라스타캄<sup>4</sup> (Madhurastakam)

연행사: 나와라즈 람살(Nawaraj Lamsal)  
카스트: 브라만  
녹음연도: 1990년  
수집가: 나와라즈 람살(Nawaraj Lamsal)

마두라스타캄은 마두르 바찬<sup>5</sup>이라고도 불리는 영창가다. 이 곡을 낭송하며 다정함과 너그러움, 친절함, 선함을 가져 남에게 해가 되는 존재가 되지 않게 해 달라고 신에게 기도한다.

## 6. 스와스타니<sup>6</sup> 망갈라차라나 (Swasthani Mangalacharana)

연행사: 나와라즈 람살, 아스미타 차울라가인  
(Nawaraj Lamsal and Asmita Chauलगain)  
카스트: 브라만 등  
녹음연도: 1990년  
수집가: 나와라즈 람살(Nawaraj Lamsal)

스와스타니 망갈라차라나는 저녁에 스와스타니 브라타 카타의 각 장을 낭송하기 전에 영창하는 곡으로, 신에게 이 낭송을 듣고 승배에 응하여 축복을 내려 주기를 기도한다. ‘스와스타니’는 스와스타니 여신과 시바신<sup>7</sup>에 관한 힌두교 전설이다.

4. 마두라스타캄은 크리슈나신에게 바치는 산스크리트어로 된 찬가로, 힌두교 바크티 철학자이자 시인인 스리파트 발라바 아차르야(Sripad Vallabha Acharya)에 의해 만들어졌다.

5. 마두르 바찬(Madhur Vaachan)은 종교인이 행하는 자애로운 설교를 의미한다.

6. 스와스타니(Swasthani) 또는 스와스타니 브라타 카타(Swasthani Brata Katha)는 1-2월 사이 한달 간 매일 낭송하는 힌두교 경전이다. 31개 정으로 구성된 이 경전에는 다양한 신과 여신들의 삶이 나타나 있다.

7. ‘신의 신’(The Lord of the Lord)이라고도 하는 시바신(Lord Shiva)은 힌두교의 주요 신 가운데 하나로, 우주의 파괴자 또는 변형자로 불린다.

한 달 동안 열리는 스와스타니 축제 기간에는 각 가정에서 매일 스와스타니 경전을 한 장씩 소리 내어 낭송한다. 사람들은 한 달 내내 매일 한끼만 먹으며 스와스타니가 가정의 행복을 지켜주고 가족들의 바람직한 염원을 들어 주기를 바란다.

## 7. 루드리 (The Rudri)

연행사: 람 크리슈나 네우파네(Ram Krishna Neupane)  
카스트: 브라만  
녹음연도: 1995년  
수집가: 람 프라사드 카델(Ram Prasad Kadel)

베다<sup>8</sup> 경전의 주요 만트라를 엮어 놓은 루드리의 첫 번째 장에 해당하는 영창가다. 루드리는 베다 경전을 매일 낭송할 수 있도록 효과적으로 엮어 놓은 축약본이다. 루드리는 루드라<sup>9</sup>에게 바치는 영창가로, 우리의 삶과 천하를 보호해주고 위해와 악령으로부터 지켜준다고 한다.

8. 베다(Vedas)는 고대 인도의 주요 경전이다. 베다 산스크리트어로 작성된 방대한 양의 베다 경전은 가장 오래된 산스크리트 문헌이자 가장 오래된 힌두교 경전이다.

9. 시바신의 또 다른 이름인 루드라(Rudra)는 바람 또는 폭풍의 신이자 사냥의 신으로 불린다.

## Contributors

Co-Production Directors  
Ram Prasad Kadel, Kwon Huh

Project Coordinator  
Nanda Sharma, Yadav Devkota

Sound Editor  
Paramita Kandel

Contents Editor  
Norma Blackstock

Korean Translator  
Yunjung Hyun

